

Siegfried Strohbach

Canzoni popolari d'Italia

Italienische Volkslieder
für gemischten Chor a cappella

1. Ciccuzza
Ohe, Ciccuzza

2. Klagelied
Lamento

3. Über das Meer
In mezo al mar

4. Das Vöglein aus dem Wald
L'uzellin del bosc

5. Grausame Schöne
Crudele Irene

Canzoni popolari d'Italia

3. Über das Meer *In mezo al mar*

Mel.: aus Triest
Satz: Siegfried Strohbach (1957)

♩ = etwa 92

Sopran 1

Sopran 2
Alt

Tenor

Bass

mf

A.
Ah,

mf

A.
Ah.

mf

His - se die Se - gel, sei gu - ten Mu - tes, his - se die Se - gel, sei gu - ten
A - ne - mo Tit - ta, is - sa la ve - la, a - ne - mo Tit - ta, is - sa la

4

f

1. Das Schiff - lein fährt auf al - len gro - ßen Mee - ren.
2. mag es drau - ßen reg - nen o - der stür - men,
1. In me - zo al mar ghe xe un ca - min che fu - ma,
2. - ti sti ma - ri - ne - ri quan - do pio - ve,

mp

1. Das Schiff - lein fährt auf al - len gro - ßen Mee - - -
2. mag es drau - ßen reg - nen o - der stür - - -
1. In me - zo al mar ghe xe un ca - min che fu - - -
2. - ti sti ma - ri - ne - ri quan - do pio - - -

mp

1. Das Schiff - lein fährt auf al - len gro - ßen Mee - - -
2. mag es drau - ßen reg - nen o - der stür - - -
1. In me - zo al mar ghe xe un ca - min che fu - - -
2. - ti sti ma - ri - ne - ri quan - do pio - - -

Mu - tes, his - se die Se - gel, sei gu - ten Mu - tes, his - se die Se - gel, sei gu - ten
Tit - ta, a - ne - mo Tit - ta, is - sa la ve - la, a - ne - mo Tit - ta, is - sa la

8

Ein See - mann will vor Kum - mer sich ver - zeh - ren,
 und Wel - len sich zu Ber - gen hoch auf - tür - men,
 la dren - to sta' mio ben che se con - su - ma,
 ti - ra la pa - ga e ghe - ne ma - gna no - ve,

- ren, Ein See - mann will vor Kum - mer sich ver - zeh -
 - men, und Wel - len sich zu Ber - gen hoch auf - tür -
 - ma, la dren - to sta' mio ben che se con - su -
 - ve, ti - ra la pa - ga e ghe - ne ma - gna no -

8 - ren. Ein See - mann will vor Kum - mer sich ver - zeh -
 - men, und Wel - len sich zu Ber - gen hoch auf - tür -
 - ma, la dren - to sta' mio ben che se con - su -
 - ve, ti - ra la pa - ga e ghe - ne ma - gna no -

Mu - tes, his - se die Se - gel, sei gu - ten Mu - tes, his - se die Se - gel, sei gu - ten
 ve - la, a - ne - mo Tit - ta, is - sa la ve - la, a - ne - mo Tit - ta, is - sa la

12

denn er musst' oh - ne Lie - be von mir schei - den,
 von Ha - gel, Blitz und don - nern - den Ge - wit - tern
 el se con - su - ma co - me un lu - me a o - gio,
 tut - ti sti ma - ri - ne - ri co è bel tem - po,

- ren, denn er musst' oh - ne Lie - be von mir schei -
 - men, von Ha - gel, Blitz und don - nern - den Ge - wit -
 - ma, el se con - su - ma co - me un lu - me a o -
 - ve, tut - ti sti ma - ri - ne - ri co è bel tem -

8 - ren, denn er musst' oh - ne Lie - be von mir schei -
 - men, von Ha - gel, Blitz und don - nern - den Ge - wit -
 - ma, el se con - su - ma co - me un lu - me a o -
 - ve, tut - ti sti ma - ri - ne - ri co è bel tem -

Mu - tes, his - se die Se - gel, sei gu - ten Mu - tes, his - se die Se - gel, sei gu - ten
 ve - la, a - ne - mo Tit - ta, is - sa la ve - la, a - ne - mo Tit - ta, is - sa la

16

1. er war zu grob, und das wollt' ich nicht lei - den.
 2. lässt sich ein bra - ver See - mann nicht er - schüt-tern. }
 1. l'e tro - po bru - to e mi, mi no lo vo - gio.
 2. ti - ra la pa - ga e ghe ne ma - gna zen - to. }

- den, er war zu grob, und das wollt' ich nicht lei - den.
 - tern, lässt sich ein bra - ver See - mann nicht er - schüt-tern. }
 - gio, l'e tro - po bru - to e mi, mi no lo vo - gio.
 - po, ti - ra la pa - ga e ghe ne ma - gna zen - to. }

8 - den, er war zu grob, und das wollt' ich nicht lei - den.
 - tern, lässt sich ein bra - ver See - mann nicht er - schüt-tern. }
 - gio, l'e tro - po bru - to e mi, mi no lo vo - gio.
 - po, ti - ra la pa - ga e ghe ne ma - gna zen - to. }

Mu - tes, — { 1. er war zu grob, und das wollt' ich nicht lei - den.
 2. lässt sich ein bra - ver See - mann nicht er - schüt - tern. } His - se die
 ve - la, — { 1. l'e tro - po bru - to e mi, mi no lo vo - gio.
 2. ti - ra la pa - ga e ghe ne ma - gna zen - to. } A - ne - mo

20 *p*

Sei gu - ten Mu - tes, his - se die Se - gel, fahr mit dem Win - de ü - ber das
 A - ne - mo Tit - ta, is - sa la ve - la, mi son la bel - la del bar - ca -

p

Sei gu - ten Mu - tes, his - se die Se - gel, fahr mit dem Win - de ü - ber das
 A - ne - mo Tit - ta, is - sa la ve - la, mi son la bel - la del bar - ca -

p

Sei gu - ten Mu - tes, his - se die Se - gel, fahr mit dem Win - de ü - ber das
 A - ne - mo Tit - ta, is - sa la ve - la, mi son la bel - la del bar - ca -

p

Se - gel, sei gu - ten Mu - tes, his - se, his - se die
 Tit - ta, a - ne - mo Tit - ta, is - sa, is - sa la

Meer, sei gu-ten Mu-tes, his-se die Se-gel, fahr mit dem Win-de ü-ber das
 -riol, a-ne-mo Tit-ta, is-sa la ve-la, mi son la bel-la del bar-ca-

Meer, sei gu-ten Mu-tes, his-se die Se-gel, fahr mit dem Win-de ü-ber das
 -riol, a-ne-mo Tit-ta, is-sa la ve-la, mi son la bel-la del bar-ca-

Meer, sei gu-ten Mu-tes, his-se die Se-gel, fahr mit dem Win-de ü-ber das
 -riol, a-ne-mo Tit-ta, is-sa la ve-la, mi son la bel-la del bar-ca-

Se-gel, sei gu-ten Mu-tes, his-se die Se-gel, fahr mit dem Win-de ü-ber das
 ve-la, a-ne-mo Tit-ta, is-sa la ve-la, mi son la bel-la del bar-ca-

Meer, ü-ber das Meer, ü-ber das
 -riol, del bar-ca -riol, del bar-ca -

Meer, ü-ber das Meer, ü-ber das
 -riol, del bar-ca -riol, del bar-ca -

Meer, ü-ber das Meer, ü-ber das
 -riol, del bar-ca -riol, del bar-ca -

Meer, ü-ber das Meer, ü-ber das
 -riol, del bar-ca -riol, del bar-ca -

Meer, ü-ber das Meer, ü-ber das
 -riol, del bar-ca -riol, del bar-ca -

Meer, ü-ber das Meer, ü-ber das
 -riol, del bar-ca -riol, del bar-ca -

Meer, ü-ber das Meer, ü-ber das Meer.
 -riol, del bar-ca -riol, del bar-ca -riol.

Meer, ü-ber das Meer, ü-ber das Meer. A
 -riol, del bar-ca -riol, del bar-ca -riol. Ah.

ü-ber das Meer, ü-ber das Meer, ü-ber das Meer. A
 del bar-ca -riol, del bar-ca -riol, del bar-ca -riol. Ah.

ü-ber das Meer, ü-ber das Meer, ü-ber das Meer. Sei gu-ten Mu-tes, his-se die
 del bar-ca -riol, del bar-ca -riol, del bar-ca -riol. Is-sa la ve-la, a-ne-mo

37

f

2. Und
3. Ein See - mann hält nicht viel von ew' - ger

2. Tut -
3. L'a - mor del ma - ri - ner no du - ra u -

mp

2. Und
3. Ein See - mann hält nicht viel von ew' - ger

2. Tut -
3. L'a - - - mor del ma - ri - ner no du - ra u -

mp

2. Und
3. Ein See - mann hält nicht viel von ew' - ger

2. Tut -
3. L'a - - - mor del ma - ri - ner no du - ra u -

8

Se - gel, sei gu - ten Mu - tes, his - se die
Tit - ta, is - sa la ve - la, a - ne - mo

Se - gel, sei gu - ten Mu - tes, his - se die
Tit - ta, is - sa la ve - la, a - ne - mo

41

Treu - e, _____ ver - liebt in je - dem Ha - fen sich auf's
- n'o - ra, _____ par - tu - to do - ve 'l va lu' se i - na -

Treu - - - e, ver - liebt in je - dem Ha - fen sich auf's
- n'o - - - ra, par - tu - to do - ve 'l va lu' se i - na -

Treu - - - e, ver - liebt in je - dem Ha - fen sich auf's
- n'o - - - ra, par - tu - to do - ve 'l va lu' se i - na -

8

Se - gel, sei gu - ten Mu - tes, his - se die
Tit - ta, is - sa la ve - la, a - ne - mo

Se - gel, sei gu - ten Mu - tes, his - se die
Tit - ta, is - sa la ve - la, a - ne - mo

45

Neu-e. _____ Denn müsst' er treu sein für ein gan - zes
- mo - ra, _____ che se l'a - mor del ma - ri - ner du -

Neu - - - - e. Denn müsst' er treu sein für ein gan - zes
- mo - - - - ra, che se l'a - mor del ma - ri - ner du -

8 Neu - - - - e. Denn müsst' er treu sein für ein gan - zes
- mo - - - - ra, che se l'a - mor del ma - ri - ner du -

Se - gel, sei gu - ten Mu - tes, his - se die Se - gel, sei gu - ten Mu - tes, his - se die
Tit - ta, is - sa la ve - la, a - ne - mo Tit - ta, is - sa la ve - la, a - ne - mo

49

Le - ben, _____ könnt's für 'nen See - mann kei - ne Lie - be
- ras - se _____ no ghe sa - ra - ve a - mor che ghe im - pa -

Le - - - - ben, könnt's für 'nen See - mann kei - ne Lie - be
- ras - - - - se no ghe sa - ra - ve a - mor che ghe im - pa -

8 Le - - - - ben, könnt's für 'nen See - mann kei - ne Lie - be
- ras - - - - se no ghe sa - ra - ve a - mor che ghe im - pa -

Se - gel, sei gu - ten Mu - tes, _____ könnt's für 'nen See - mann kei - ne Lie - be
Tit - ta, is - sa la ve - la, _____ no ghe sa - ra - ve a - mor che ghe im - pa -

53

ge - ben. _____ Sei gu - ten Mu - tes, his - se die Se - gel, fahr mit dem
- tas - se. _____ A - ne - mo Tit - ta, is - sa la ve - la, mi son la

ge - ben. _____ Sei gu - ten Mu - tes, his - se die Se - gel, fahr mit dem
- tas - se. _____ A - ne - mo Tit - ta, is - sa la ve - la, mi son la

8 ge - ben. _____ Sei gu - ten Mu - tes, his - se die Se - gel, fahr mit dem
- tas - se. _____ A - ne - mo Tit - ta, is - sa la ve - la, mi son la

ge - ben. His - se die Se - gel, sei gu - ten Mu - tes, his - se,
- tas - se. A - ne - mo Tit - ta, a - ne - mo Tit - ta, is - sa,

57 *mf*

Win - de ü - ber das Meer, sei gu - ten Mu - tes, his - se die Se - gel, fahr mit dem
 bel - la del bar - ca - riol, a - ne - mo Tit - ta, is - sa la ve - la, mi son la

Win - de ü - ber das Meer, sei gu - ten Mu - tes, his - se die Se - gel, fahr mit dem
 bel - la del bar - ca - riol, a - ne - mo Tit - ta, is - sa la ve - la, mi son la

Win - de ü - ber das Meer, sei gu - ten Mu - tes, his - se die Se - gel, fahr mit dem
 bel - la del bar - ca - riol, a - ne - mo Tit - ta, is - sa la ve - la, mi son la

his - se die Se - gel, sei gu - ten Mu - tes, his - se die Se - gel, fahr mit dem
 is - sa la ve - la, a - ne - mo Tit - ta, is - sa la ve - la, mi son la

61 *f*

Win - de ü - ber das Meer, ü - ber das Meer, ü - ber das
 bel - la del bar - ca - riol, del bar - ca - riol, del bar - ca -

Win - de ü - ber das Meer, ü - ber das Meer, ü - ber das
 bel - la del bar - ca - riol, del bar - ca - riol, del bar - ca -

Win - de ü - ber das Meer, ü - ber das Meer, ü - ber das Meer,
 bel - la del bar - ca - riol, del bar - ca - riol, del bar - ca - riol,

Win - de ü - ber das Meer, ü - ber das Meer, ü - ber das Meer,
 bel - la del bar - ca - riol, del bar - ca - riol, del bar - ca - riol,

66

Meer, ü - ber das Meer, ü - ber das Meer.
 - riol, del bar - ca - riol, del bar - ca - riol,

Meer, ü - ber das Meer, ü - ber das Meer.
 - riol, del bar - ca - riol, del bar - ca - riol.

ü - ber das Meer, ü - ber das Meer, ü - ber das Meer.
 del bar - ca - riol, del bar - ca - riol, del bar - ca - riol.

ü - ber das Meer, ü - ber das Meer, ü - ber das Meer.
 del bar - ca - riol, del bar - ca - riol, del bar - ca - riol.